

		vormittags		morning		nachmittags		afternoon	
		von	from	bis	to	von	from	bis	to
Montag	Monday								
Dienstag	Tuesday								
Mittwoch	Wednesday								
Donnerstag	Thursday								
Freitag	Friday								

5.2 Elternbeitrag Parental fees

Der Elternbeitrag beträgt derzeit für jeden angefangenen Monat für Ihr Kind:

The parental fees for your child for every month or part thereof amount to:

11 Monate 11 months 12 Monate 12 months

€

zusätzlich wird erhoben: Additional costs:

Essensgeld: Dinner money

€

Insgesamt: Total

€

Eine Rückzahlung des Essensgeldes kann erfolgen, wenn das Kind nach Entschuldigung über vier Wochen zusammenhängend fehlt.

Dinner money can be refunded if the child is absent for more than four weeks at a time, after being excused.

Bei Erteilung einer Einzugsermächtigung vgl. Formular.

For payment by direct debit: see corresponding form.

5.3 Eine Änderung der Einrichtungs- und/oder Betriebsform erfolgt entweder

- durch den Übergang von der Kleinkindgruppe (Krippe) zur Kindergartenbetreuung gem. Ziffer 1.1 der Ordnung der Tageseinrichtung für Kinder,
- schriftlich durch Änderungsvertrag, oder
- durch Kündigung des Trägers aus wichtigem Grund, verbunden mit dem schriftlichen Angebot auf Fortsetzung des Betreuungsverhältnisses zu geänderten Bedingungen.

A change in the form of facility and/or organisation form takes place either

- by moving from the infants group (nursery) to kindergarten pursuant to point 1.1. of the rules of the day-care centre,
- by a written change agreement or
- by notice for good cause from the organisation running the facility, in combination with a written offer to continue the care agreement under changed conditions.

6. Die Ordnung der Tageseinrichtung für Kinder und der Elternbrief wurden den Personensorgeberechtigten ausgehändigt und werden durch die nachfolgenden Unterschriften in der jeweiligen Fassung als Vertragsbestandteil anerkannt.

The rules of the day-care centre together with the letter for parents have been handed over to the persons with custody of the child and are accepted with the following signatures as being an integral part of the care contract in the currently valid version as amended.

Ort, Datum Place, date

Ort, Datum Place, date

Unterschrift Personenberechtigte/r*
Signature person with custody*

Unterschrift Personenberechtigte/r*
Signature person with custody*

Unterschrift Trägervertreter/in
Signature facility representative

*Die Unterzeichnung hat immer durch alle Personensorgeberechtigten zu erfolgen, gleichgültig ob diese verheiratet, getrennt lebend oder unverheiratet sind.

*The care contract must always be signed by all persons with custody, regardless of whether they are married, living separately or unmarried.